



de Paul Stewart
cu ilustrații de Chris Riddell

Traducere din limba engleză de **Daniel Măndiță**



Iepurașul și Ariciul se întâlnesc iarăși în:
Dorința Iepurașului
Bulgăraș de primăvară

Pentru Anna și Katy

Editori:
Magdalena Mărculescu
Silviu Dragomir

Fondator:
Ion Mărculescu, 1994

Director editorial:
Bogdan-Alexandru Stănescu

Director producție:
Cristian Claudiu Coban

**Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a
României**
STEWART, PAUL

Cadou de ziua ta / Paul Stewart și Chris
Riddell ; trad. din lb. engleză de Daniel Măndiță.
- București : Pandora Publishing, 2023
ISBN 978-606-978-612-3

I. Riddell, Chris
II. Măndiță, Daniel (trad.)

821.111

Titlul original: *The Birthday Presents*
Autor: Chris Riddell

Text copyright © 1999 by Paul Stewart.
Illustrations copyright © 1999 by Chris Ridell.
All rights reserved

Toate drepturile rezervate. Nicio parte a acestei cărți nu poate fi reprodusă, transmisă, difuzată sau păstrată cu ajutorul unui sistem de stocare, în nicio formă și în niciun mod, grafic, electronic sau mecanic, inclusiv prin fotocopiere, înregistrare și multiplicare, fără acordul prealabil scris al editorului.

Copyright © Pandora Publishing, 2023, pentru traducerea în limba română

O.P. 16, Ghișeul 1, C.P. 0490, București
Tel.: +4 021 300 60 90 ; Fax: +4 0372 25 20 20

www.pandoram.ro
Pandora M face parte din Grupul Editorial Trei.



Această carte
aparține lui:









— Ariciule, spuse Iepuraşul. Când e ziua ta?

— Nu ştiu, zise Ariciul.

Iepuraşul oftă:

— Nici eu nu ştiu, spuse el.

— Păi, dacă eu nu știu când e ziua mea, tu de unde ai putea să știi? spuse Ariciul.

— Nu, zise Iepurașul, voiam să spun că nu știu când e ziua *mea*.

— Aha, zise Ariciul.

Și când seara se lăsa peste pădure, Iepurașul și Ariciul se gândeau cu tristețe la toate zilele de naștere pe care n-aveau să le aibă.



— Mi-a venit o idee, spuse Ariciul. Hai să ne sărbătorim zilele de naștere mâine!

— Da' poate că nu pică mâine, spuse Iepurașul.

— Dar ar putea, zise Ariciul. Și-ar fi păcat să le pierdem dacă pică tocmai mâine.

